

ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

**към Споразумението между Европейската икономическа общност и
Република Исландия, вследствие присъединяването на Чешката република,
Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва,
Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република
Словения и Словашката република към Европейския съюз**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

и

РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия, подписано в Брюксел на 22 юли 1972 г., наричано оттук нататък „Споразумението” и съществуващите договорености за търговията с риба и рибни продукти между Исландия и Общността,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Споразумението относно участието на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република в Европейското икономическо пространство (наричано оттук нататък „Споразумението за разширяване на ЕИП”),

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД действащия режим при търговията с риба и рибни продукти между Исландия и присъединяващите се страни,

РЕШИХА да определят по взаимно съгласие промените в Споразумението вследствие присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз,

И ДА ПОДПИШАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

Член 1

Текстът на споразумението, приложенията и протоколите, които са неразделна част от него, както и на заключителния акт и на декларациите, които са приложени към

него, са преведени на чешки, естонски, унгарски, латвийски, литовски, малтийски, полски, словенски и словашки езици, и са еднакво автентични като оригиналните текстове. Съвместният комитет одобрява текстовете на чешки, естонски, унгарски, латвийски, литовски, малтийски, полски, словенски и словашки езици.

Член 2

Особените разпоредби, които се прилагат за вноса на някои риби и рибни продукти с произход от Исландия в Общността, са определени в настоящия протокол и приложението към него.

Годишните безмитни квоти, предвидени в приложението към настоящия протокол, се прилагат от 1 май 2004 г. до 30 април 2009 г. Нивата на квотите се преразглеждат в края на този период, като се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни.

Член 3

Подразделение TARIC на код по КН 0304 90 22 се създава за замразеното филе от херинга, за които се прилага същата преференциална тарифна мярка като предвидената за продуктите с код по КН 0304 20 75 с цел да се даде на замразеното филе от херинга същата преференция като на замразените филета, считано от 1 май 2004 г.

Член 4

Настоящият протокол се ратифицира или одобрява от договарящите се страни съгласно собствените им процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Той влиза в сила едновременно с Договора за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз от 16 април 2003 г., при условие че са депозирани и инструментите за ратификация или одобрение на следните свързани с него споразумения и протоколи:

- а) Споразумение относно участието на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република в Европейското икономическо пространство,
- б) Споразумение между Кралство Норвегия и Европейската общност относно финансов механизъм на Норвегия за периода 2004 г. - 2009 г.
- в) Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия вследствие присъединяването на

Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз, и

г) Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Кралство Норвегия относно някои земеделски продукти.

Член 5

Настоящият протокол е съставен в два екземпляра на немски, английски, датски, испански, естонски, фински, френски, гръцки, унгарски, исландски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, шведски и чешки езици, като всички текстове са автентични.

Съставено в Люксембург на четиринадесети октомври две хиляди и трета година.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

За Европейската общност:

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

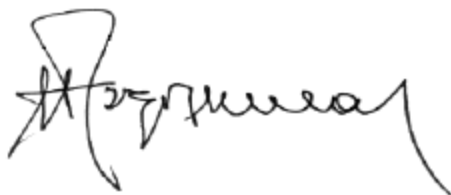
Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Umberto Vattani', followed by a large, stylized flourish.

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'H' followed by a series of connected loops and a long tail.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ, ПРЕДВИДЕНИ В ЧЛЕН 2 ОТ
ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ПРОТОКОЛ

Общността открива следната годишна безмитна квота за продукти, произхождащи от Исландия

Код по КН	Наименование на продукта	Обем на годишната квота
ex 0303 50 00	Замразени херинги от вида <i>Clupea harengus</i> и <i>Clupea pallasii</i> с изключение на черния дроб и хайвера, предназначени за промишлена обработка ¹	950 тона

¹ Тарифната квота не се дава за стоки, обявени за свободна търговия през периода от 15 февруари до 15 юни.